



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九零年十月十九日
星期五

目錄

八月份訂軍和就業及薪酬統計數字發表	一
十一月份練靶時間	六
旺角辦青少年反罪行足球賽	七
油尖政務處尖沙咀分處關閉	七
上環舊區重建	八
重陽節為法定假日	八
對付山火防患未然	九
渠務處招標承建喉管橋樑	十
將軍澳擬進行填海工程	十一
政府致力推廣大廈管理	十二
灣仔環保嘉年華星期日舉行	十三
貿易署人員多邊貿易談判工作受贊揚	十四
禁毒雙周揭開序幕	十五
政府重視地區環保工作	十六
各華人墳場重陽節禁車駛入	十七
兩分區計劃大綱草擬圖則作出修訂	十八
清潔香港嘉年華北區星期日舉行	二十
海鮮果商用不準確量重器者居多	二十
荃灣體育節本月底揭幕	廿一
遵守產品規定為必要條件	廿二
港督籲歐洲商人來港找貿易機會	附一

八月份訂單和就業及薪酬統計數字發表

政府統計處今日（星期五）發表的統計調查結果顯示，一九九〇年八月製造業二百間規模最大的機構的手頭訂單平均數量與今年七月和去年八月比較均下跌百分之二。

與七月比較，八月份塑膠製品業和紡織業的手頭訂單平均數量溫和下降，金屬製品業和電機及電子製品業的跌幅則較少。同期，衣著的訂單數量則輕微增加。

與去年八月比較，今年八月的金屬製品業和塑膠製品業訂單數量顯著下跌，衣著的跌幅則較少。另一方面，電機及電子製品業的手頭訂單則有溫和增加。

手頭訂單平均數量是指截至填報月份月底時未完成的訂單，以完工所需的月份數目計算。

今年八月接受統計調查的製造業機構就業人數較七月減少百分之一，與去年八月比較則減少百分之十一。

與七月比較，八月份塑膠製品業的就業人數溫和下降，電機及電子製品業、衣著業和塑膠製品業的跌幅則較少。下跌原因部分是由於一些接受統計調查的機構在上兩個月僱用暑期工。同期，食物及飲料業的就業人數變化甚微，而金屬製品業的就業人數則輕微增加。

與去年八月比較，今年八月大部分接受統計調查的製造業就業人數均顯著下跌，其中尤以塑膠製品業和電機及電子製品業跌幅最大。但食物及飲料業的就業人數則溫和增加。

與今年七月比較，今年八月接受統計調查的製造行業的每人平均收入按填報月份時市價計算，增加百分之二。其中塑膠製品業和衣著的每人平均收入增幅溫和，金屬製品業、電機及電子製品業和紡織業的增幅則較少。增幅部分是由於一些接受統計調查的機構曾發放年中花紅。

今年八月與去年同期比較，接受統計調查的製造行業的每人平均收入按填報月份時市價計算，增加百分之十五。

所有接受統計調查的製造行業每人平均收入均有增加，其中以金屬製品業和電機及電子製品業的增幅最大。

在建造業方面，今年八月的就業人數與七月和去年八月比較輕微下降。

今年八月的每人平均收入按填報月份時市價計算與今年七月比較則溫和增加，但與去年八月比較則顯著增加。建造行業的統計數字只包括公司僱員，而負責聘請工人的二判所僱用的地盤工人則不計算在內。

在選定服務行業方面，今年八月接受統計調查的機構的整體就業人數與今年七月的人數變動不大，但與去年八月比較，則有輕微上升。

今年八月與七月比較，綜合選定服務行業的每人平均收入輕微上升，但在這期間，從事酒店業的每人平均收入顯著下降，這是由於部分接受統計調查的酒店在七月份派發特別花紅。但與去年八月比較，綜合選定服務行業的每人平均收入則大幅增加。

附表一、二、三分別列出手頭訂單、就業人數及每人平均收入的增減百分率。

這項統計調查包括製造業二百間規模最大的機構及建造業暨選定服務行業五十二間規模最大的機構，按一九八六年九月時的就業人數而選出。

政府統計處表示，由於統計調查樣本並非根據科學方法選定，有關增減幅度的資料只反映出接受調查公司的狀況。不過，結果亦有助顯示增減的趨向，以便能迅速評估經濟的短期發展。

一九九〇年八月份的統計調查報告現已在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處，和灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本售價二元五角。

有關這項統計調查的資料可向統計處工業生產統計組查詢，電話八三九 三貳 貳貳。

附表一：製造業手頭訂單

	手頭訂單		
	一九九〇年 八月底	一九九〇年 七月	一九八九年 八月
製造業	(以月份計)	(與上述月份比較增減百分率)	
製造行業	4.23	- 2	- 2
紡織	4.66	+ 1	- 3
塑膠製品	2.10	- 5	-10
金屬製品	2.58	- 6	-10
電機及電子製品	4.07	- 3	-12
其他	5.26	- 3	+ 4
	4.11	- 1	*

* 增減在百分之零點五之內。

附表二：就業人數

一九九〇年八月底
就業人數

(與下述月份比較增減百分率)

製造業/服務業	一九九〇年 七月 (百分率)	一九八九年 八月 (百分率)
製造行業	- 1	-11
-----	---	---
食物及飲料	*	+ 4
衣 着	- 1	-10
紡 織	- 1	-12
塑膠製品	- 5	-21
金屬製品	+ 2	- 8
電機及電子製品	- 3	-16
其 他	*	- 2
建造業#	- 1	- 1
-----	---	---
服務行業	*	+ 3
-----	---	---
銀 行	*	+ 3
酒 店	- 1	- 3
公用事業	*	+ 1
其 他	+ 1	+ 7

* 增減在百分之零點五之內。

就業人數只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用的地盤工人不包括在內。

附表三：每人平均收入

製造業/服務業	每人平均收入		
	一九九〇年 八月平均數 (港元)	一九九〇年 七月 (與上述月份比較增減百分率)	一九八九年 八月
製造行業	5,964	+ 2	+15
-----	-----	---	---
食物及飲料	6,819	*	+ 9
衣 着	4,997	+ 5	+12
紡 織	5,523	+ 1	+ 8
塑膠製品	5,714	+ 6	+14
金屬製品	5,940	+ 3	+19
電機及電子製品	5,781	+ 2	+18
其 他	7,602	+ 1	+14
建造業#	8,483	+ 4	+15
-----	-----	---	---
服務行業	10,320	+ 1	+15
-----	-----	---	---
銀 行	9,427	*	+13
酒 店	6,398	-15	+13
公用事業	10,203	- 2	+17
其 他	12,189	+ 9	+15

*增減在百分之零點五之內。

每人平均收入只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用的地盤工人不包括在內。

附表一至三註：接受統計調查公司的就業總人數，有別於「手頭訂單」及「每人平均收入」這些平均數值，其本身並非具有意義的資料，因為這項統計調查只是對一組調查對象進行，故此並無列入表內。

十一月份練靶時間

青山廈村練靶區十一月份有二十三日舉行射擊練習。

屆時射擊區附近將懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期	時間
十一月一日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月二日(星期五)	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
十一月三日(星期六)	上午八時三十分至下午五時
十一月五日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
十一月六日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
十一月七日(星期三)	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
十一月八日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月九日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
十一月十二日(星期一)	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
十一月十三日(星期二)	凌晨零時零一分至晚上十一時五十九分
十一月十四日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
十一月十五日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月十六日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
十一月十九日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
十一月二十日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
十一月廿一日(星期三)	上午八時三十分至晚上十時
十一月廿二日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月廿三日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
十一月廿六日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
十一月廿七日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
十一月廿八日(星期三)	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
十一月廿九日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月三十日(星期五)	上午八時三十分至下午五時

— 完 —

旺角滅罪委員會舉辦
青少年反罪行足球賽

旺角區滅罪委員會由星期日(十月二十一日)起一連三個星期日在麥花臣足球場舉行青少年反罪行足球賽。

參賽的地方青少年球隊共十六隊，將以淘汰賽分勝負。

十月二十一日的比賽於早上十一時舉行，並將以一項友誼賽掀開序幕，由旺角警署代表隊對旺角外展社工隊。

在友誼賽進行前將舉行開球禮，主禮嘉賓包括旺角指揮官黃家樂總警司、市政局議員何非池、旺角政務主任馮浩賢及旺角區撲滅罪行委員會主席譚張潔凝。

十月二十八日及十一月四日的賽事則於上午九時至下午五時舉行。

歡迎區內居民到場參觀賽事。

—————

編輯注意：

旺角區青少年反罪行足球賽星期日(十月二十一日)上午十一時假洗衣街麥花臣球場舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

油尖 政務處尖沙咀分處關閉

由於租約期滿，油尖區政務處位於加拿芬道四十號的尖沙咀分處將由星期一至十月二十二日(起)關閉。

該處目前的服務將繼續由油尖區政務處提供。

油尖區政務處位於中間道十五號中間道停車場大廈地下，辦公時間為星期一至五上午九時至下午五時三十分，星期六則為上午九時至中午十二時。

電話為三〇一 貳一叁〇及三〇一 貳一六四。

— 完 —

上環舊區重建

上環一個滿是破舊樓宇、商店及工場的地點將重建為一幢現代化的住宅樓宇，而低層則用作商業單位。

重建範圍面積約三百九十三平方米，由香港房屋協會負責，作為該會一項市區改善計劃。

該項重建計劃於一九九三年完成時，可提供五十個居住單位出售，還有一個供將來入住者使用的園景美化平台及大約三百八十平方米的樓面作商業用途。

上述計劃是提高及改善上環部分地區環境的重要工作。

為方便進行重建計劃，政府今日（星期五）在憲報宣布收回五幅位於重建範圍內的私家地段。

該等地段位於文咸東街一二九號、一叁一號及一三叁號，永樂街一四七號及一五三號。

真正受影響的合資格居民，將獲安排入住現時房屋協會的出租單位，或可選擇以較低價格購買房屋協會根據市區改善計劃所建的居住單位。

至於受影響的非住戶人士，則會按照香港法例第壹二四章收回官地條例的條款獲得賠償。

政府亦會對受收地影響的業主，提供法定補償。

— 完 —

重陽節為法定假日

勞工處今日（星期五）提醒僱主，十月廿六日（星期五）重陽節，將為每年十一日法定假日之一。

所有僱員，不論其入息多少，均有權享有這假日，倘僱員在上述法定假日前已連續為其僱主工作三個月，則僱主必須支付該假日的工資。

假日工資應相等於僱員在一個完整工作日之收入，並包括底薪及以現金支付之津貼，例如午膳及生活津貼。

倘僱員每日之收入不固定，則假日工資應為假日前之完整工資期內所得之平均每日工資，而完整工資期須不少於二十八日及不多於三十一日。

若僱員需於法定假日工作，則僱主必須在法定假日之前或後的六十日內安排另定假日予僱員。

任何人士如對法定假日有所詢問，可向勞工處勞資關係組分區辦事處查詢。

— 完 —

對付山火

防患未然

漁農處署理助理署長（自然護理及郊野公園）張文剛今日（星期五）表示，本港大部分的山火皆由人為疏忽引起；而撲滅山火只能治標，預防山火，方能治本。

張文剛今晨在城門郊野公園舉行的一九九〇至九一年度防止山火宣傳運動開幕禮上指出，雖然有關的政府機關，包括漁農處、消防處、民衆安全服務隊及皇家香港輔助空軍直昇機隊，已竭盡所能不斷改善和加強處理山火的能力，然而，軍靠滅火並非是有效的解決方法。

他強調：「無論作出甚麼安排，最終的辦法還是預防山火的發生。」

他又說，去年發生的山火次數是過去十年來最低的，儘管如此，仍有多達一百六十宗山火在郊野公園內或附近發生，燒毀八萬四千棵樹木。

鑑於過去五個月的雨量下降，比平均低約百分之廿二，而這樣的乾燥氣候可能持續下去。在山火方面，張文剛恐怕本港今年將不如去年那樣幸運。

他回想起一九八五至八六年的旱季期間，三百宗山火波及郊野公園面積達六千三百公頃，燒毀超過五十萬棵樹木。

張文剛指出，山火焚毀郊野林木，損害郊區的景觀質素，摧毀野生生物棲息之所及令土壤受侵蝕，以上種種破壞，以及郊區環境質素的降低，均會使市民失去郊遊的興趣。

他呼籲全港市民在旱季內，特别是在即將來臨的重陽節期間，必須盡力加倍小心保護郊區。

他說，前往郊區的遊人只可在指定的燒烤爐燒烤，未弄熄的烟蒂，切勿隨地拋棄。

此外，他又呼籲農友和村民切勿留下燒着的雜草和垃圾。掃墓人士只可在器皿內焚燒冥鏹，切勿留下燒着的香燭。

他警告任何人士如不遵行上述的簡單預防措施，一經定罪，可被判最高罰款五千元以及入獄一年。

張文剛在宣布一九九〇至九一年度防止山火宣傳運動的各項工作時指出，在旱季期間，政府會透過電台及電視、海報、軍張及流動展覽等宣傳途徑，提醒市民在郊遊時應慎防引起山火。

他感謝傳播媒介在過去多年來在這方面給予政府的寶貴協助，並希望他們繼續在這項饒有意義的工作上再予幫忙。

蒞臨今日開幕典禮的嘉賓尚包括：新界消防總長張樹城；皇家香港輔助空軍畢耀明上尉；民安隊參事林樹芬等。

典禮的其中一環，是直昇機空投水彈撲滅山火示範，由皇家香港輔助空軍及漁農處人員聯合進行。

— 完 —

渠務處招標承建喉管橋樑

渠務署現招標承建橫跨城門河的喉管橋樑，作為輸送經處理污水之用。

該橋樑長二百一十六米，將建於沙田污水廠附近及位於現有的喉管橋樑的鄰近。喉管橋樑以樁支承，並用作承載兩條直徑一點四米的喉管及其他公共設施。

是項工程是吐露港經處理污水輸出計劃的一環。至於吐露港經處理污水輸出計劃，則是整個吐露港行動計劃的一部分。該行動旨在減少吐露港的污染情況；「紅潮」的產生，便是在該海港出現的其中一種污染現象。

根據吐露港經處理污水輸出計劃，政府要將經由沙田及大埔污水廠處理過的污水，經過水管，然後通過一條排水隧道，最後輸送到啓德明渠渠口排放。這些污水是引起「紅潮」的營養物來源之一。

至於興建喉管橋樑的工程，預其會於明年一月展開，施工期約兩年，有關工程的設計及施工監督，由包福時—夏士維顧問工程師為渠務署負責進行。

投標表格及其他資料，可向銅鑼灣新寧道二至四號新穎中心三樓的顧問工程師辦事處索取。

截標日期為十一月三十日正午。

將軍澳擬進行填海工程

政府擬於將軍澳約一點九六公頃的前濱及海床範圍內進行海床挖掘及填海工程，以便日後建造海堤來保護將來為提供工業用地而進行的填海計劃。

是項工程是將軍澳未來發展計劃的其中一項。

受上述工程影響的土地範圍已於今日（星期五）刊登於政府憲報。

任何人士如認為本身擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可在本年十二月十八日或以前，向屋宇地政署署長遞交反對書。

反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權及所稱受影響的情形。

此外，政府已批准一啤酒廠使用新界荃灣深井約九百平方米的前濱及海床，以便建造海底排放管。

該範圍將用作進行海床挖掘工程，以形成一壕溝，及於溝內敷設混凝土管道。

工程於下月展開，預期約於明年五月完成。

受影響的範圍在今日（星期五）政府憲報的批准進行工程公告刊出。

任何人士如認為上述工程將有損其於該前濱及海床所擁有的權益、權利或地役權，均可在明年十月十八日或以前，以書面要求屋宇地政署署長發給補償。

索償書應列明徹底解決其全部索償問題而願意接受的金額，並同時提交可支持其索償要求的詳細資料。

政府致力推廣大廈管理

代理港督霍德爵士今日（星期五）表示，政府會繼續致力鼓勵業主成立業主立案法團，因為這樣做不僅可促進較完善的大廈管理，更鼓勵市民攜手合作，使他們和社會受益。

霍德爵士在香港會議展覽中心舉行的「九〇年代大廈管理」研討會開幕禮上致辭時作以上表示。

他說業主立案法團提供改善大廈管理的架構和組織。

霍德爵士指出，目前已向註冊總署署長註冊的業主立案法團約有二千四百個，較去年增加了二百個。

他又表示，本港地產業的發展已達專業水準，而新建的住宅屋邨均有社區及購物設施，並設屋邨管理，提供專業的服務。

他說：「但有很多早期落成的私人大廈，却仍未有現代化的管理。這些大廈的業權分散，沒有一個架構可將住客集合起來，共商有關大廈管理的事務。」

霍德爵士表示，正如不少日趨繁榮的發展中經濟地區，香港目前已經置業安居的家庭正與日俱增。

他說：「現在居住在私人住宅大廈的家庭中，約有百分之六十六是自住業主，而一九八六年的比率則僅達百分之五十四。」

「這個上升的趨勢不但令人們提高對居所質素的要求，而且更令他們要求更為嚴格的管理及維修，因為妥善的管理維修可使他們的物業，也就是大部分家庭的主要投資得以保值。」

「業主與住客當然也日益重視屋邨管理的保安問題。」

霍德爵士指出，鑑於上述情況，政府主動提倡推行私人大廈的管理工作。

他表示，政務總署在市區設立的大廈管理統籌小組在過去十二個月已與有關的業主共同處理超過一千座大廈。

霍德爵士強調大廈管理亦是政府大型宣傳活動之一。

他說：「我們相信透過傳播媒介的宣傳、組織研習班和展覽會，以及出版有關大廈管理的指南，社會人士已逐漸知道這個信息。」

私人大廈管理諮詢委員會主席鍾沛林在研討會開幕禮上致辭時表示，諮詢委員會自成立以來曾經積極檢討多層大廈（業主立案法團）條例的條款。

鍾沛林說：「由於私人大廈管理問題複雜繁多，諮委會已總共成立四個工作小組就有關特別問題進行深入研究，包括推廣大廈管理有效的實際知識和概念的方法。」

超過二百五十名物業經理、大廈管理公司職員、業主立案法團及互助委員會成員、發展商和大專院校學生參加了這個研討會。

研討會由政務總署與私人大廈管理諮詢委員會合辦，以推廣良好的大廈管理概念及有關主要條件。

多名與大廈及屋邨管理行業有關的專業人士在研討會上分別就大廈管理各方面的問題作專題演講和公開討論。

會場並展出有關大廈管理的展覽。

編輯注意：攝於「九〇年代大廈管理研討會」的圖片放置稿箱備取。

環保嘉年華摩頓台星期日舉行

「綠色生活在灣仔」嘉年華會星期日（十月二十一日）下午四時，在銅鑼灣摩頓台遊樂場舉行，目的是喚起區內居民對環境保護的認識。

嘉年華會有多項精采節目，包括默劇、田園音樂、展覽及攤位遊戲。入場費用全免，歡迎市民參加。

灣仔政務專員文沛德、區議會主席林貝聿嘉和區議員黃漢清將主持嘉年華會的開幕典禮。

編輯注意：

「綠色生活在灣仔」嘉年華星期日（十月二十一日）下午四時在銅鑼灣摩頓台遊樂場舉行，歡迎派員訪攝。

編輯注意：請勿於晚上八時前使用下稿

貿易署周年晚宴

貿易署署長周德熙今日（星期五）讚揚貿易署人員在烏拉圭回合多邊貿易談判有關工作上付出的努力及支持。

他在貿易署周年聚餐暨喬遷之慶晚宴上致辭時表示，日內瓦舉行的關稅及貿易總協訂烏拉圭回合談判令首長級人員增添許多工作。

他說：「但沒有全體同事的全力支持及努力，我們是不可能應付的，我現在藉此機會，向全體同事致謝。」

周德熙指出，貿易署在過去一年實在非常忙碌，簽證申請數目不斷上升，對前線職員構成重大壓力。

他說：「在一九八九年，我們共發出四百四十萬張出入口證及其他各種證明書，而今年頭八個月，我們已發出三百萬張。」

周德熙說，該署位於貿易署大樓的新辦事處設有一部文件運輸槽連接低層各簽證辦事處與七樓的電腦大堂，以方便文件的傳送。

他說：「同時，由於新辦事處地方較大，我們可以為非受限制市場紡織品出口簽證提供即時服務。」

他又藉今晚的盛會，頒發傑出員工獎予十四名貿易署人員及長期優秀服務獎予四名員工。

此外，還有二十三名員工獲贈長期優異服務獎狀。

周德熙亦頒發最有禮貌員工獎予十二名被選為對公眾最有禮貌的貿易署人員。

約三百五十名貿易署員工出席今晚的周年聚餐暨喬遷之慶的晚宴。

—————

編輯注意：周德熙的中英文演辭將放置新聞處稿箱備取。

———
完———

禁毒雙周揭開序幕

一個名為「香港與毒品之戰」展覽，今日（星期五）起在尖沙咀海港城舉行，並為本年度主要禁毒宣傳活動之一的禁毒雙周揭開序幕。

禁毒雙周由禁毒常務委員會主辦，由明天開始至十一月二日結束。

「香港與毒品之戰」展覽透過圖文及錄影帶，詳細介紹政府在禁毒方面之全面策略，這包括執法、戒毒治療與康復、禁毒教育和宣傳，以及國際合作。

署理禁毒專員郭淑貞今早在參觀展覽時表示，舉辦該展覽及禁毒雙周，目的是希望加強公眾人士對毒品問題的關注。

她強調，任何反吸毒運動，必須獲得公眾參與和支持，才會成功。

她呼籲市民大眾，踴躍參加在雙周期內所舉辦的活動。

郭淑貞表示，禁毒常務委員會主辦禁毒雙周，目的是希望鼓勵市民大眾，尤其是青少年，追求積極人生，不要濫用任何藥物，並呼籲為人父母者，多些關心子女，以免受到毒害。

展覽在尖沙咀海港城海洋廊舉行，每日上午十時至下午六時開放，至星期日（十月二十一日）為止。

禁毒處人員將到場派發宣傳單張及紀念品予參觀人士。

禁毒雙周舉辦的其他活動，包括家庭風箏同樂日、禁毒研討會、青年領袖營、濫用藥物展覽、「熱愛生命」卡拉OK大賽及「創造美好明天」攝影比賽等。

—————

編輯注意：一幅攝於「香港與毒品之戰」展覽的圖片已放置於新聞處稿箱備取。

———
完———

政府重視地區環保工作

港九政務署長藍鴻震今日（星期五）指出，政府除了從中央層面去推動外，亦非常關心地區層面的環境保護工作。

藍鴻震在中西區「分區委員會與環境保護」研討會致辭上作如上表示。

他以中西區為例，指出有關部門已積極進行各類工程，以改善該區的環境污染和其他設施。

他說：「域多利兵房前址現正計劃改建為一佔地約十公頃的香港公園，估計會耗資近三億五千萬，並預期於一九九一年完成。屆時，市民既可在這大型的公園內遊覽，參觀園內設備先進的溫室，又可到附近的室內運動場作各種康樂體育活動。」

藍鴻震強調，土地發展公司在區內策劃的兩項大規模市區重建計劃，將會進一步改善其環境。

他指出，要有效解決環境污染問題，除了需要政府的推動外，亦依賴地方社區的鼎力支持。中西區區議會和各分區委員會在這一方面一直不遺餘力，經常向當局提出不少改善建議，成績有目共睹。

他說，例如堅尼地城屠房副產廠和西街豬油廠所產生的油煙問題，分區委員會便積極要求有關工場改善抽氣系統及加設隔煙設施，務求減低對居民的影響。此外，政府亦接納分區委員的建議在儒林台作小型環境改善工程，美化環境並為市民提供更多休憩設施。

藍鴻震指出，除反映問題和意見外，該區議會和分區委員會亦積極舉辦多項環保運動，用以提高市民對保護環境的警覺性。

而現正舉辦的「舊報紙回收比賽」，更是一個更具規模、更富創意的行動計劃，深信更能喚起市民的關注。

他表示，一直以來，分區委員會在地區事務上發揮着重要的功能，是香港地方行政計劃其中一個最大的民意諮詢組織。

他說：「隨着香港政制的改革和漸趨民主化，市民更需要一個能有效反映民意、提倡社區精神的基層組織，分區委員會的地位因此更形重要。」

他同時藉此機會向分區委會呼籲，希望他們繼續向當局提供寶貴意見，把環保信息向外傳播，使更多市民醒覺現今的環境是需要積極保護。令香港邁進一個空氣更清新、環境更美之境界，鞏固其東方之珠之雅號。

環境保護署一名首席環境保護主任劉志偉亦出席研討會作專題演講。

今日的研討會，有數百名分區委員及社團領袖參加。

— 完 —

各華人墳場重陽節禁車駛入

華人永遠墳場管理委員會表示，由於重陽節掃墓者衆，為安全着想，所有車輛（除特別批准外），將禁止在各墳場內行駛。

重陽節期間禁止車輛駛入的日期為：

十月二十一日（星期日）
十月二十六日（星期五）
十月二十八日（星期日）

至於其他日期，則按各墳場當時情況而定。

委員會並呼籲於重陽節假日往柴灣、荃灣及香港仔靈灰閣拜祭先人的人士，攜帶細香供奉先人，以減輕煙霧積聚，此舉全為拜祭人士的舒適及安全着想，免令閣內煙霧瀰漫。

委員會又提醒掃墓人士，其轄下各墳場員工，不提供替掃墓人士化寶及長年點香等服務。

— 完 —

兩分區計劃大綱草擬圖則作出修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布荃灣分區計劃大綱草圖和葵涌分區計劃大綱草圖的修訂項目。

其中一個共同的修訂項目是對荃灣及葵涌的工業發展／重建實施法定地積比率管制。

兩個草擬圖則均規定「工業用地」的地積比率不得超過九點五。

為了靈活應付特殊情況，城市規劃委員會可根據城市規劃條例第十六條的規定，按個別情況，考慮略予放寬上述限制。

城市規劃委員會發言人指出：「當局需要管制工業發展密度，以保證基本建設能夠符合工業發展的需求。」

荃灣分區計劃大綱草擬圖則的其他修訂項目包括將一幅位於沙咀道、大河道、楊屋道及禾笛街範圍內的土地及第二十一規劃小區的中國染廠廠址改劃作「綜合發展區用地」。

發言人說：「設立綜合發展區可確保區內發展建議能全面兼顧各項規劃因素，例如環境情況、與鄰近地區的發展是否配合、以及購物、社區和康樂設施、交通及發展進度程序等方面的需求。」

位於荃灣第二十一規劃小區的中國染廠，不配合附近住宅發展。發言人並說，將該廠址劃定為綜合發展區，不單可以逐步撤離這類工業活動，更提供和會改善這地區的環境。

至於該幅沙咀道、大河道、楊屋道及禾笛街範圍內的土地，則位於荃灣市中心，鄰近荃灣大會堂，將進行重建的時機已經成熟。

將上述土地列為「綜合發展區」，可以提供機會在區內進行綜合重建，這樣可以大大改善荃灣市中心的環境。

其他修訂項目主要納入新近的規劃和發展建議。

有關葵涌分區計劃大綱草擬圖則的其他修訂項目包括將九華徑地區改劃為「綜合發展區用地」及「鄉村式發展用地」。

是項修訂准許區內進行全面發展、擴建及改善九華徑村。

將來擬在「綜合發展區」內進行的發展建議，要獲得城市規劃委員會批准，這樣可以保證區內規劃及重新發展得以正確進行。

此外，一幅位於青山公路與梨木道交界的土地，改劃作「遊憩用地」，以便將現有女童院遷往更佳地點，同時保留區內獨有園景特色。

當局擬在藍巴勒海峽範圍內進行填海工程，日後填海所得的土地，將納入「其他指定用途」，標明作「屠房及牲口起卸區」。

石籬邨及石籬邨部分地方及另外兩幅土地則改劃作「遊憩用地」。現有石籬遊樂場改劃作「住宅用地（甲類）」。

當局根據一項改善區內環境研究的建議而重新規劃一般土地用途，目的是緩和區內住宅／工業樓宇並存所引起的問題及在中心地方提供遊憩用地。此外，新規劃可以提供一個公屋用地，以便重建石籬邨。

任何受修訂項目影響的人士可於十二月十九日或以前將反對書送交香港花園道美利大廈五樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書收。

任何人士可前往下列地點查閱上述分區計劃大綱草擬圖則的修訂項目：

- * 香港雪廠街十一號中區政府合署西座入口中西區政務處諮詢分處；
- * 荃灣青山公路一七四一二〇八號荃灣停車場大廈一樓荃灣政務處（荃灣分區計劃大綱草擬圖則）；
- * 葵涌興芳路一六六一一七四號葵興政府合署十樓葵青政務處（葵涌分區大綱草擬圖則）；
- * 香港花園道美利大廈五樓規劃署城市規劃委員會辦事處；
- * 荃灣西樓角道二貳二至二貳四號豪輝商業中心二樓荃灣規劃處。

上述草擬修訂項目附表現於香港花園道美利大廈十五樓屋宇地政署測量處及九龍彌敦道四〇五號九龍地圖銷售處發售；不設色者每份十元，設色者每份六十元。

— 完 —

清潔香港嘉年華
北區星期日舉行

北區保持香港清潔運動嘉年華開幕典禮星期日（十月二十一日）假粉嶺球場舉行，免費入場，歡迎區內人士參加。

嘉年華會由北區保持香港清潔運動工作小組主辦，北區區議會和區域市政局贊助。

節目包括綜合表演，攤位遊戲及充氣動物彈床。

主禮嘉賓包括北區政務專員許智威、北區區議會主席彭鏗然、區域市政局議員彭學端，以及北區區議會環境改善委員會主席羅澤棠。

—————

編輯注意：

北區保持香港清潔運動嘉年華開幕典禮星期日（十月二十一日）下午一時假粉嶺球場舉行，歡迎派員訪攝。

———
完———

使用不準確量重器
海鮮及鮮果商居多

根據海關今日（星期五）發表的數字，使用不準確量重器的商販以海鮮及鮮果零售商居多。

自從度量衡條例於去年一月一日生效以來，已有三十八人被檢控，包括十一名水果零售商及八名海鮮零售商，其餘為廢物收集商和售賣蔬菜、燒臘及家禽的商人。

三名水果零售商及一名海鮮零售商於最近四宗案件中，被海關根據該條例檢控，結果共被法庭罰款六千元。

政府化驗所人員在測試被告採用的量重器時，發現該等儀器顯示的重量比真實重量多百分之三點一二至百分之二十五點五一。

署理海關首席貿易管制主任黃振光表示，海關自條例實施以來共接獲二百七十六宗投訴。

他說，被定罪的三十八名違例者共被罰款九萬二千五百五十元。

他又提醒以度量或重量供應貨品的商人，必須定期檢查所用的衡儀器，以確保其準確性。

任何人士如欲投訴有關度量衡問題，請與海關商品標準調查局（電話七二四六一四六）或消費者委員會聯絡。

在辦公時間外，市民亦可致電八五二 三壹八五向海關當值人員投訴。

— 完 —

荃灣體育節本月底揭幕

第十二屆荃灣體育節於本月廿八日展開，為期個多月，舉辦體育運動約四十項。

荃灣政務專員楊立門今日（星期五）在記者會上說，當局近年為荃灣居民提供多項多元化的康樂設施，如荃景圍胡忠公眾泳池、海濱花園的足球場與網球場及楊屋道綜合體育館等，對推廣區內體育活動有莫大裨益。

他表示，政府已在荃灣騰出一幅二千五百多公尺的土地供荃灣區體育康樂聯會興建一所設備齊全的體育中心。

他指出荃灣體育節自一九七九年舉辦以來深受居民歡迎，已成為區內一年一度的盛事。

體育節執行委員會主席鍾偉平在介紹節目時說：「本屆體育節將以在沙咀道球場舉行小型賽車錦標大賽作為序幕。」

其他精采項目包括箭藝、小型足球、五人足球、手球、籃球、排球、網球、乒乓球、瑜伽韻律舞及越野長跑等。

同時，大會亦安排特殊運動會及耆老精英競技運動日，並邀請中國國家技巧韻律體操隊專程來港表演。

以上各項活動及比賽費用全免，歡迎市民踴躍參加。

第十二屆荃灣體育節由荃灣區議會、荃灣政務處及荃灣區體育康樂聯會合辦，總支出預算為九十萬元，除獲荃灣區議會贊助三十萬元，區域市政局贊助三十五萬元外，其餘費用由區內熱心機構及人士支持。

— 完 —

遵守產品規定為必要條件

香港製造商樂意遵守世界市場的產品規定而非設法迴避，將是日後建立和維繫長遠商業關係的必要條件。

工業署助理署長魏允誠今日（星期五）在香港檢定協會周年大會致辭時作以上表示。

他說製造商必須致力滿足顧客的需要與期望，雖然這些需要與期望，有時對他們來說不可接納。

他說：「我們必須遵照嚴格的規定而不應怨天尤人。」

「遵照規定可能令我們的成本上升，但長遠來說，我們的貿易機會有所改善，而營利能力亦有所加強，這些都足以補償我們付出的代價有餘。」

他表示，美國最近舉行的一次會議，討論到海外實驗所認可計劃是否完善的問題。

國際實驗所認可會議的一位知名人士認為，香港實驗所認可計劃也許是全球最佳的計劃。

魏允誠說：「這顯示出各位測試界人士在相當短的時間內所達到的標準。」

他說，最近接到海外買家及大規模連鎖店購貨代理人的查詢，要求提供本港已按國際品質標準檢定的廠商名單。

他說：「這在不久將來會成為一種模式，即若未按國際品質標準獲得檢定資格，就不能獲得訂單。」

「這種模式同樣適用於測試服務，如果你未獲得認可資格，測試工作便會交由已獲認可資格的實驗室進行。」

「現時不單是政府部門要求廠商獲得認可資格，廠商很快亦會因海外施加的壓力而作同樣要求。」

編輯注意：魏允誠的中英文演辭放置新聞處稿箱備取。

——
完——

編輯注意：下稿已於昨晚經新聞發布機發出。

港督籲請歐洲商人 來港找尋貿易機會

港督衛奕信爵士今日（星期四）對比利時的商人說香港很多出口商不管對不對，他們擔心到了一九九二年，歐洲市場只會開放給歐洲的國家，而不會開放給世界其他地區。

港督在其歐洲之行最後一站布魯塞爾向比利時工業總會和比利時香港協會致辭時作上述表示。

衛奕信爵士說：「他們舉例說，現時香港很多傳統的出口貨品，在入口數額方面受到限制，又被徵收重稅。這兩點與香港所採取的開放政策，成強烈對比。」

「香港商人亦指出，有些歐洲工業國甚至在未進行研究前，便採取反傾銷措施，造成不明朗的情況，以致損害貿易的進行。」

港督說香港政府已在關稅和貿易總協定提出這類問題。

港督說：「我希望本年十二月在布魯塞爾結束的烏拉圭多邊貿易談判回合，將使國際貿易不再受官僚主義和各種規限的制肘。我們非常重視這個談判回合，並在其中扮演積極角色。」

他又籲請各歐洲商人在致力歐洲市場一體化的同時，不要忽略世界其他的地區，以及這些地區內的發展機會。

衛奕信爵士說：「這些機會有很多可在香港找到。他並列舉香港將會進行龐大的新基礎建設投資為例。」

在雙邊貿易方面，衛奕信爵士指出對香港來說，歐洲是繼中國和美國之後的第三大貿易夥伴，也是繼中國和日本之後的第三大供應地。

港督說：「過去十年，歐洲輸往香港的貨物，每年的增長率均超過百分之十七。」

「儘管如此，我相信歐洲企業仍可在香港找到一些未被充分利用的機會。」

他說：「香港是一個開放市場，同時也是一個高檔市場。我們的市場充滿競爭，但我們歡迎歐洲一些具備條件的新公司加入這些競爭。」

港督指出，在香港的比利時公司雖不算多，但卻非常活躍，數目不斷增加，而且業務種類繁多，其中包括銀行業、建築業、製造業和貿易。

衛奕信爵士說：「與歐洲經濟共同體的其他成員國比較，比利時與香港的貿易額雖然較少，但卻相當重要。」

「比利時是向香港珠寶業提供半寶石的重要供應商；事實上，這些寶石佔比利時輸往香港的貨物總值一半以上。」

衛奕信爵士指出，上述有關珠寶的統計數字，突出了兩地貿易的一個特色。

他說：「香港從歐洲購買的，大部分是一些高價和優質產品——例如白蘭地酒、鑽石、名牌成衣和配件、優質汽車、香水和藥物。」

「香港工業越趨先進，我們從海外購買的物料和配件，不論是染料或鑽石，其價值亦越來越高。」

「因此，雖然香港在有形貿易方面一向均有出超，但我們從歐洲所購買的貨品價值，以每名人口計算，較歐洲從我們方面所購買的貨品價值，高出七十倍有多（按每名人口計算，數額為九千七百二十港元相對於一百三十九港元）。」

港督在談及本港前途問題表示，香港政府會繼續默默耕耘，與中國建立新的關係，以及做好過渡期的管理工作。

他說：「在座各位都面對相同的融合問題。對於可能出現的困難，各位都會接受，因為這些困難會帶來長遠的利益。」

「在地球的另一邊，我們已經作好安排，並且奠下基石，使香港的主權回歸中國，但同時亦保持香港的經濟自治。」

衛奕信爵士說在這個過程中可能會出現困難——但毫無疑問，香港必會達到目的。

他說：「香港賴以取得今天成就的各項質素會繼續得以發揮，使全世界嘖嘖稱奇。我希望在座各位以及歐洲的商界人士，不會只作壁上觀。請積極參與成為其中的一分子。」

——完——